

- 1374 / 6 - 97 / 98

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (*)

2 APRIL 1998

WETSONTWERP

**tot wijziging van de bepalingen
van het Gerechtelijk Wetboek
betreffende de arbitrage**

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE
VERGADERING EN OVERGEZONDEN
AAN DE SENAAT

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 630, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt opgeheven.

Art. 3

Artikel 1676.2 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«2. Ieder die bekwaam of bevoegd is om een dading aan te gaan, kan een overeenkomst tot arbitrage sluiten.

Zie:

- 1374 - 97 / 98 :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Rapport.
- N° 4 : Tekst aangenomen door de commissie.
- N° 5 : Amendementen.

Handelingen:

1 en 2 april 1998.

(*) Vierde zitting van de 49^{de} zittingsperiode

- 1374 / 6 - 97 / 98

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (*)

2 AVRIL 1998

PROJET DE LOI

**modifiant les dispositions
du Code judiciaire relatives
à l'arbitrage**

TEXTE ADOPTE EN SEANCE PLENIERE
ET
TRANSMIS AU SENAT

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 630, alinéa 2, du Code judiciaire est abrogé.

Art. 3

L'article 1676.2 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«2. Quiconque a la capacité ou le pouvoir de transiger peut conclure une convention d'arbitrage.

Voir:

- 1374 - 97 / 98 :

- N° 1 : Projet de loi
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.
- N° 4 : Texte adopté par la commission.
- N° 5 : Amendements.

Annales:

1^{er} et 2 avril 1998.

(*) Quatrième session de la 49^{ème} législature

De publiekrechtelijke rechtspersonen kunnen, onverminderd het bepaalde in de bijzondere wetten, slechts een overeenkomst tot arbitrage sluiten indien de overeenkomst de beslechting van een geschil betreffende de totstandkoming of de uitvoering van een overeenkomst tot doel heeft. De voorwaarden die gelden voor het sluiten van het contract waarvan de uitvoering aan arbitrage wordt onderworpen gelden eveneens voor het sluiten van de overeenkomst tot arbitrage. Daarenboven mogen de publiekrechtelijke rechtspersonen in alle aangelegenheden, bepaald bij wet of bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, overeenkomsten tot arbitrage sluiten. Het besluit mag eveneens de voorwaarden en de regels van totstandkoming van de overeenkomst bepalen.».

Art. 4

Artikel 1690 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Artikel 1690.1. Arbiters kunnen worden gewraakt wanneer er omstandigheden zijn die gerechtvaardigde twijfel doen ontstaan over hun onpartijdigheid of onafhankelijkheid.

2. Een partij kan een arbiter slechts wraken om een reden die haar na zijn aanwijzing bekend is geworden.».

Art. 5

Artikel 1693 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Artikel 1693.1. Onverminderd het bepaalde in artikel 1694 , stellen de partijen de regels van het arbitrale procedure en de plaats van arbitrage vast.

Wanneer de partijen binnen de door het scheids-gerecht bepaalde termijn hun wil daaromtrent niet kenbaar hebben gemaakt, stellen de arbiters die regels en de plaats van arbitrage vast. Werd de plaats van arbitrage noch door de partijen, noch door de arbiters vastgesteld, dan geldt de plaats van de uitspraak, zoals vermeld in de beslissing, als plaats van arbitrage.

2. Voor zover er niet anders overeengekomen werd en na de partijen te hebben geraadpleegd, kan het scheidsgerecht op elke plaats die het daartoe geschikt acht, zittingen en bijeenkomsten houden.

3. De voorzitter van het scheidsgerecht bepaalt de gang van zaken ter zitting en leidt de debatten.».

Sans préjudice des lois particulières, les personnes morales de droit public ne peuvent toutefois conclure une convention d'arbitrage que lorsque celle-ci a pour objet le règlement de différends relatif à l'élaboration ou l'exécution d'une convention. Une telle convention d'arbitrage est soumise aux mêmes conditions quant à sa conclusion que la convention dont l'exécution est l'objet de l'arbitrage. En outre, les personnes morales de droit public peuvent conclure une convention d'arbitrage en toutes matières déterminées par la loi ou par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres. Cet arrêté peut également fixer les conditions et les règles à respecter relatives à la conclusion de la convention.».

Art. 4

L'article 1690 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Article 1690.1. Les arbitres peuvent être récusés, s'il existe des circonstances de nature à soulever des doutes légitimes sur leur impartialité ou leur indépendance.

2. Une partie ne peut récuser un arbitre que pour une cause dont elle a eu connaissance après sa désignation.».

Art. 5

L'article 1693 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Article 1693.1. Sans préjudice des dispositions de l'article 1694, les parties déterminent les règles de la procédure arbitrale ainsi que le lieu de l'arbitrage.

A défaut de manifestation de volonté des parties dans le délai fixé par le tribunal arbitral, cette détermination incombe aux arbitres. Si le lieu de l'arbitrage n'a pas été déterminé par les parties ou par les arbitres, le lieu du prononcé mentionné dans la sentence vaut comme lieu de l'arbitrage.

2. A moins qu'il n'en ait été convenu autrement par les parties et après les avoir consultées, le tribunal arbitral peut tenir des audiences et réunions en tout autre endroit qu'il estime opportun.

3. Le président du tribunal arbitral règle l'ordre des audiences et dirige les débats.».

Art. 6

In artikel 1696 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de volgende twee leden worden ingevoegd vóór het eerste lid :

«1. Onverminderd de toepassing van artikel 1679.2. kan het scheidsgerecht op verzoek van een partij voorlopige en bewarende maatregelen bevelen, met uitzondering van een bewarend beslag.

2. Tenzij de partijen anders overeengekomen zijn, oordeelt het scheidsgerecht vrij over de toelaatbaarheid van de bewijsmiddelen en hun bewijskracht.»

2° de leden 1 tot 4 worden de leden 3 tot 6.

Art. 7

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1696*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

«Artikel 1696*bis*. 1. Iedere derde-belanghebbende kan het scheidsgerecht verzoeken om in de procedure te mogen tussenkomen. Dit verzoek wordt schriftelijk aan het scheidsgerecht gericht, dat het aan partijen meedeelt.

2. Een derde kan door een partij worden opgeroepen om tussen te komen.

3. In elk geval, om toegelaten te worden, vereist de tussenkomst een overeenkomst tot arbitrage tussen de derde en de partijen in het geding. Zij is bovendien afhankelijk van de instemming van het scheidsgerecht, dat bij eenparigheid uitspraak doet.»

Art. 8

Artikel 1699 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Artikel 1699. Het scheidsgerecht geeft eindbeslissingen of beslissingen alvorens recht te doen in een of meer uitspraken.»

Art. 9

Artikel 1700 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

«Artikel 1700. Tenzij de partijen anders overeengekomen zijn, beslissen de arbiters volgens de regels van het recht.

Art. 6

A l'article 1696 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1° les deux alinéas suivants sont insérés avant le premier alinéa :

«1. Sans préjudice de l'application de l'article 1679.2., le tribunal arbitral peut ordonner des mesures provisoires et conservatoires à la demande d'une partie, à l'exception d'une saisie conservatoire.

2. Sauf convention contraire des parties, le tribunal apprécie librement l'admissibilité des moyens de preuve et leur force probante.»

2° les alinéas 1er à 4 deviennent les alinéas 3 à 6.

Art. 7

Un article 1696*bis*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

«Article 1696*bis*. 1. Tout tiers intéressé peut demander au tribunal arbitral d'intervenir dans la procédure. Cette demande est adressée par écrit au tribunal arbitral qui la communique aux parties.

2. Une partie peut appeler un tiers en intervention.

3. En toute hypothèse, pour être admise, l'intervention nécessite une convention d'arbitrage entre le tiers et les parties en litige. Elle est, en outre, subordonnée à l'assentiment du tribunal arbitral qui statue à l'unanimité.»

Art. 8

L'article 1699 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Article 1699. Le tribunal arbitral statue définitivement ou avant dire droit par une ou plusieurs sentences.»

Art. 9

L'article 1700 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Article 1700. Sauf convention contraire des parties, les arbitres statuent selon les règles du droit.

Wanneer een publiekrechtelijke rechtspersoon partij is bij de overeenkomst tot arbitrage, beslissen de arbiters steeds volgens de regels van het recht, onverminderd de bijzondere wetten.».

Art. 10

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1702*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

«Artikel 1702*bis*. 1. Binnen dertig dagen na kennisgeving van de uitspraak, tenzij de partijen een andere termijn zijn overeengekomen :

a) kan een van de partijen, mits kennisgeving aan de andere, aan het scheidsgerecht vragen in de tekst van de uitspraak elke misstelling, verkeerde berekening, drukfout of soortgelijke fout te verbeteren;

b) kan een partij, wanneer partijen dat zijn overeengekomen, mits kennisgeving aan de andere, aan het scheidsgerecht vragen om een bepaald punt of specifieke passage uit de uitspraak uit te leggen.

Vindt het scheidsgerecht dit verzoek gegrond, dan doet het de verbetering of geeft het de uitlegging binnen dertig dagen na ontvangst van het verzoek. De uitlegging maakt integraal deel uit van de uitspraak.

2. Het scheidsgerecht kan uit eigen beweging elke vergissing bedoeld in het eerste lid, a), verbeteren binnen dertig dagen na de datum van de uitspraak.

3. Het scheidsgerecht kan indien nodig de termijn verlengen waarover het beschikt om de uitspraak te verbeteren of uit te leggen krachtens het eerste lid.

4. De bepalingen van artikel 1701 zijn van toepassing op de verbetering of de uitlegging van de uitspraak.

5. Wanneer dezelfde arbiters niet meer kunnen worden bijeengeroepen, moet het verzoek om uitlegging of verbetering van de uitspraak worden voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg waarvan de voorzitter bevoegd is om de uitvoerbaarverklaring te beslissen overeenkomstig de bevoegdheidsregels voorzien in de artikelen 1717 en 1719, tweede lid.».

Lorsqu'une personne morale de droit public est partie à la convention d'arbitrage, les arbitres statuent toujours selon les règles de droit, sans préjudice des lois particulières.».

Art. 10

Un article 1702*bis*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

«Article 1702*bis*. 1. Dans les trente jours de la notification de la sentence, à moins que les parties ne soient convenues d'un autre délai :

a) une des parties peut, moyennant notification à l'autre, demander au tribunal arbitral de rectifier dans le texte de la sentence toute erreur matérielle, toute erreur de calcul ou typographique ou toute erreur de même nature;

b) une partie peut, si les parties en sont convenues, moyennant notification à l'autre, demander au tribunal arbitral de donner une interprétation d'un point ou passage précis de la sentence.

S'il juge la demande fondée, le tribunal arbitral fait la rectification ou donne l'interprétation dans les trente jours qui suivent la réception de la demande. L'interprétation fait partie intégrante de la sentence.

2. Le tribunal arbitral peut, de son propre chef, rectifier toute erreur visée à l'alinéa 1^{er}, a), dans les trente jours qui suivent la date de la sentence.

3. Le tribunal arbitral peut prolonger, si besoin est, le délai dont il dispose pour rectifier ou interpréter la sentence en vertu de l'alinéa premier.

4. Les dispositions de l'article 1701 s'appliquent à la rectification ou à l'interprétation de la sentence.

5. Lorsque les mêmes arbiters ne peuvent plus être réunis, la demande d'interprétation ou de rectification de la sentence doit être portée devant le tribunal de première instance dont le président est compétent pour accorder l'exequatur conformément aux règles de compétence prévues aux articles 1717 et 1719, alinéa 2.».

Art. 11

Artikel 1703 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

«Tegen een arbitrale uitspraak kan alleen hoger beroep worden ingesteld, indien de partijen daarin hebben voorzien in de overeenkomst tot arbitrage. Tenzij anders is overeengekomen, is de termijn om hoger beroep in te stellen één maand vanaf de betekening van de scheidsrechterlijke uitspraak.».

Art. 12

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 1709*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

«Artikel 1709*bis*. — De arbiters kunnen een partij veroordelen tot het betalen van een dwangsom. De artikelen 1385 bis tot octies zijn van overeenkomstige toepassing.».

Art. 13

In artikel 1717 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 maart 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Het derde lid wordt opgeheven.

2° Het vierde lid wordt vervangen als volgt :

« 4. Partijen kunnen, door een uitdrukkelijke verklaring in de overeenkomst tot arbitrage of door een latere overeenkomst, elke vordering tot nietigverklaring van een arbitrale uitspraak uitsluiten, wanneer geen van hen een natuurlijke persoon van Belgische nationaliteit is of een natuurlijke persoon met gewone verblijfplaats in België of een rechtspersoon met hoofdvestiging in België of die er een bijkantoor heeft.».

Art.11

L'article 1703 du même Code est complété par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

«Il ne peut être interjeté appel contre une sentence arbitrale que si les parties ont prévu cette possibilité dans la convention d'arbitrage. Sauf stipulation contraire, le délai pour interjeter appel est d'un mois à partir de la signification de la sentence.».

Art. 12

Un article 1709*bis*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

«Article 1709*bis*. — Les arbitres peuvent condamner une partie au paiement d'une astreinte. Les articles 1385*bis* à octies sont d'application mutatis mutandis.».

Art. 13

A l'article 1717 du même Code, modifié par la loi du 27 mars 1985, sont apportées les modifications suivantes :

1° L'alinéa 3 est abrogé.

2° L'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit :

« 4. Les parties peuvent, par une déclaration expresse dans la convention d'arbitrage ou par une convention ultérieure, exclure tout recours en annulation d'une sentence arbitrale lorsque aucune d'elle n'est soit une personne physique ayant la nationalité belge ou une résidence en Belgique, soit une personne morale ayant en Belgique son principal établissement ou y ayant une succursale.».

Art. 14

In het Zesde deel « Arbitrage » van het Gerechtelijk Wetboek zoals gewijzigd door bovenstaande bepalingen, worden de woorden « scheidsman », « scheidslieden » en « scheidsrechterlijke uitspraak » vervangen door respectievelijk de woorden « arbiter », « arbiters », en « arbitrale uitspraak ».

Brussel, 2 april 1998.

*De Voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

Art. 14

Dans le texte néerlandais de la sixième partie du Code judiciaire « L'arbitrage », modifiée par les dispositions figurant ci-dessus, les mots « scheidsman », « scheidslieden » en « scheidsrechterlijke uitspraak » sont remplacés respectivement par les mots « arbiter », « arbiters », en « arbitrale uitspraak ».

Bruxelles, le 2 avril 1998.

*Le Président de la Chambre
des représentants,*

R. LANGENDRIES

*De Griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

*Le Greffier de la Chambre
des représentants,*

F. GRAULICH
